

I PREMIO INTERNACIONAL BARRIGA VERDE DE TEXTOS PARA TEATRO DE TÍTERES

Admisión de orixinais ata o 30 de agosto de 2003



 XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE CULTURA,
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO

 Camiño do
XACOBEO
2004

 IGAEM
Instituto Galego
de Artes Escénicas
e Musicais
Centro de Documentación das Artes Escénicas
e Musicais de Galicia

 Galicreques
2003

I PREMIO INTERNACIONAL BARRIGA VERDE DE TEXTOS PARA TEATRO DE TÍTERES

Admisión de originales hasta el 30 de agosto de 2003

FIRST INTERNATIONAL BARRIGA VERDE PRIZE FOR PUPPET THEATRE TEXTS

Admission of originals until the 30th of August 2003

Enviar orixinais a:

Enviar originales a:

Send originals to:

I Premio Internacional Barriga Verde
Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia
Rúa do Villar 35, 2º
15705 Santiago de Compostela
A Coruña - España

Tel (34) 981 581 777
Fax (34) 981 58 86 08

centro.documentacion.igaem@xunta.es
<http://igaem.xunta.es>

O IGAEM, a través do Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia e o Festival Internacional de Títeres Galicreques, coa colaboración dos concellos participantes, tentando dar pulo a unha das formas artísticas de maior incidencia social, a do teatro de monicreques, e en lembranza dun dos galegos pioneiros deste tipo de teatro, Barriga Verde, convoca o I Premio Internacional Barriga Verde de Textos para Teatro de Títeres, de acordo coas seguintes bases:

Primeira

Anúnciase a convocatoria anual do Premio Internacional Barriga Verde de Textos para Teatro de Títeres, establecéndose dúas modalidades cunha dotación económica de 3.000 € en cada unha delas.

Segunda

Poderán optar ó premio tódolos autores, calquera que sexa a súa nacionalidade, que presenten obras inéditas, non representadas nin premiadas con anterioridade, escritas en calquera lingua oficial, sempre e cando estes textos veñan acompañados da súa correspondente traducción ó galego.

Terceira

Establécense dúas modalidades ás que os autores poderán optar:

Textos de teatro de monicreques para rapaces.

Textos de teatro de monicreques para adultos.

A dotación do premio para cada unha destas modalidades será de 3.000 €.

Cuarta

As obras serán de temática e extensión libres. Presentaranse acompañadas de ó menos un exemplar na lingua orixinal e cinco en galego, en exemplares separados, mecanografados a dobre espacio, en tamaño DIN A4, por unha soa cara, numerados, grapados ou encadernados.

Os textos orixinais presentaranse baixo un título e un lema, achegados dunha plica na que conste no exterior o título e maillo lema, e no interior o nome e apelidos do autor, o seu enderezo, número de teléfono, correo electrónico -se dispón del-, a súa nacionalidade e fotocopia do documento que a acredite.

Quinta

O prazo de admisión de orixinais remata o día trinta de agosto de dous mil tres.

Sexta

O xurado estará composto por presidente e catro persoas de recoñecido prestixio no ámbito cultural e do teatro de monicreques, máis unha persoa nas funcións de secretario, con voz pero sen voto.

O nomeamento do xurado farase público con anterioridade á súa primeira reunión.

Os membros do xurado non poderán optar ó premio.

Sétima

No caso de que calquera das obras presentadas ó Premio recibise algún outro galardón mentres opta ó presente, o autor terá a obriga de comunicar ó Galicreques esta incidencia e procederase á súa exclusión do concurso.

O xurado actuará en pleno, a ser posible en sesión única, sendo necesaria a asistencia dos dous tercios dos seus membros.

As deliberacións serán secretas e delas redactarase a acta correspondente, que será asinada pola totalide dos membros do xurado.

O xurado poderá declarar deserto o premio en calquera das súas modalidades.

O fallo do xurado terá lugar no transcurso do Galicreques 2003, e darase a coñecer nos distintos medios de comunicación.

Oitava

Os textos que desexen optar ó Premio deberán ser remitidos ó seguinte enderezo:

I Premio Internacional Barriga Verde
Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia
Rúa do Villar 35, 2º
15705 Santiago de Compostela
A Coruña - España

Novena

A obra galardoadada poderá ser publicada polos convocantes do premio, quen se reservarán por un prazo de dous anos desde a concesión do galardón os dereitos de edición ou de coedición, comprometéndose a entregar ó autor trinta exemplares da obra publicada.

Os convocantes tamén se reservan o dereito, durante un prazo de dous anos desde a concesión do galardón, de promocionar e realiza-la montaxe e representación da obra premiada, sen que isto supoña ningún compromiso ou compensación para con respecto ó autor.

Décima

Os orixinais non premiados poderán ser retirados no Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia, nun prazo de 30 días naturais contados a partir da data de comunicación do fallo.

Rematado o prazo sinalado de trinta días, os textos que non sexan retirados pasarán a incorporarse ó fondo de inéditos do mencionado Centro de Documentación, tendo este postestade para abri-las plicas e identificar autores e obras. Calquera acción de difusión pública dos orixinais queda supeditada á explícita autorización do autor e ás limitacións que marca a lei de propiedade intelectual.

Así mesmo, os autores dos textos poderán optar libremente a deixalos no mencionado Centro de Documentación baixo as premisas que eles decidan e que o dito centro considere pertinentes.

Décima Primeira

A participación nesta convocatoria supón a total aceptación destas bases.

El IGAEM, a través del Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia, y el Festival Internacional de Títeres Galicreques, con la colaboración de los ayuntamientos participantes, intentando dinamizar una de las formas artísticas de mayor incidencia social, la del teatro de títeres, y en recuerdo de uno de los gallegos pioneros de este tipo de teatro, Barriga Verde, convoca el I Premio Internacional Barriga Verde de Textos para Teatro de Títeres, de acuerdo con las siguientes bases:

Primera

Se anuncia la convocatoria anual del Premio Internacional Barriga Verde de Textos para Teatro de Títeres, estableciéndose dos modalidades con una dotación económica de 3.000 € cada una de ellas.

Segunda

Podrán optar al premio todos los autores, cualquiera que sea su nacionalidad, que presenten obras inéditas, no representadas ni premiadas con anterioridad, escritas en cualquier lengua oficial, siempre y cuando estos textos estén acompañados de su correspondiente traducción al gallego.

Tercera

Se establecen dos modalidades a las que los autores podrán optar:

Textos de teatro de títeres para niños.

Textos de teatro de títeres para adultos.

La dotación del premio para cada una de estas modalidades será de 3.000 €.

Cuarta

Las obras serán de temática y extensión libres. Se presentarán acompañadas de al menos un ejemplar en la lengua original y cinco en gallego, en ejemplares separados, mecanografiados a doble espacio, en tamaño DIN A4, por una sola cara, numerados, grapados o encuadernados.

Los textos originales se presentarán bajo un título y un lema, acompañados de una plica en la que conste en el exterior el título y el lema, y en el interior el nombre y apellidos del autor, o su dirección, número de teléfono, correo electrónico -si dispone de él-, su nacionalidad y fotocopia del documento que la acredite.

Quinta

El plazo de admisión de originales finaliza el día treinta de agosto de dos mil tres.

Sexta

El jurado estará compuesto por presidente y cuatro personas de reconocido prestigio en los ámbitos cultural y del teatro de títeres, además de una persona en las funciones de secretario, con voz pero sin voto.

El nombramiento del jurado se hará público con anteriorida a su primera reunión.

Los miembros del jurado no podrán optar al premio.

Séptima

En caso de que cualquiera de las obras presentadas al Premio recibiese algún otro galardón mientras opta al presente, el autor tendrá la obligación de comunicar al Galicreques esta incidencia y se procederá a su exclusión del concurso.

El jurado actuará en pleno, a ser posible en sesión única, siendo necesaria la asistencia de los dos tercios de sus miembros.

Las deliberaciones serán secretas y de ellas se redactará el acta correspondiente, que será firmada por la totalidad de los miembros del jurado.

El jurado podrá declarar desierto el premio en cualquiera de sus modalidades.

El fallo del jurado tendrá lugar durante el transcurso del Galicreques 2003 y se dará a conocer en los distintos medios de comunicación.

Octava

Los textos que deseen optar al Premio deberán ser remitidos a la siguiente dirección:

I Premio Internacional Barriga Verde
Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia
Rúa do Vilar 35, 2º
15705 Santiago de Compostela
A Coruña (España)

Novena

La obra galardonada podrá ser publicada por los convocantes del premio, quienes se reservarán por un plazo de dos años desde la concesión del galardón los derechos de edición o de coedición, comprometiéndose a entregar al autor treinta ejemplares de la obra publicada.

Los convocantes también se reservan el derecho, durante un plazo de dos años desde la concesión del galardón, de promocionar y realizar el montaje y representación de la obra premiada, sin que esto suponga ningún compromiso o compensación para el autor.

Décima

Los originales no premiados podrán ser retirados en el Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia, en un plazo de 30 días naturales contados a partir de la fecha de comunicación del fallo.

Finalizado el plazo señalado de treinta días, los textos que no sean retirados pasarán a incorporarse al fondo de inéditos del mencionado Centro de Documentación, teniendo éste postestad para abrir las plicas e identificar autores y obras. Cualquier acción de difusión pública de los originales queda supeditada a la explícita autorización del autor y a las limitaciones que marca la ley de propiedad intelectual.

Así mismo, los autores de los textos podrán optar libremente a dejarlos en el mencionado Centro de Documentación bajo las premisas que ellos decidan y que dicho centro considere pertinentes.

Décima Primeira

La participación en esta convocatoria supone la total aceptación de estas bases.

The IGAEM, through the Center for the Documentation of Scenic Arts and Music, and the International Puppet Theatre Festival Galicreques, with the collaboration of the participating city councils, in an effort to give impetus to one of the most socially significant artistic forms, puppetry, and in memory of one of the Galician pioneers of this form of theater, Barriga Verde, announces the First International Barriga Verde Prize for Puppet Theatre Texts, in accordance with the following rules:

First

We hereby announce the annual International Barriga Verde Prize for Puppet Theatre Texts, in two categories, each attracting a prize of € 3,000.

Second

All authors of an previously unpublished text, are eligible, regardless of their nationality. Texts submitted must not have been performed nor awarded a prize previously. They may be written in any officially recognised language, provided that these texts are accompanied by the corresponding translation in the Galician language.

Third

Authors may submit their entries in one of two categories:

Texts for children’s puppet theatre.

Texts for adult puppet theatre.

The prize for each one of these categories will be of € 3,000.

Fourth

There are no limitations regarding the length nor the theme of texts submitted. They must be presented accompanied by at least one copy in the original language and five in the Galician language, with each copy separately stapled or bound, and typed double-space on numbered A4 paper printed only on one side.

The original texts will be presented with their title and an alias in place of the name of the author, accompanied by a sealed envelope. On the outside of this envelope, the title and alias of the work should be indicated; and on the inside, the real name of the author, his/her address, telephone number, email address – if available-, his/her nationality and a photocopy of a document confirming this, should be enclosed.

Fifth

The deadline for the receipt of the original texts is 30 August 2003 (the thirtieth day of August of two thousand and three).

Sixth

The jury will be comprised of a Chairperson and four persons of recognized prestige from the cultural and puppet theatre spheres, as well as another non-member who will fulfil the role of secretary to the jury.

The composition of the jury will be made public before its first meeting.

The members of the jury can not opt for the prize.

Seventh

Should any of the texts presented for the Prize receive an award after having been presented for this Prize, the author will be under the obligation of communicating this fact to Galicreques and the text will be automatically excluded from further consideration.

The jury will deliberate in full session, hopefully in one single session, with a quorum of two-thirds of its members.

The jury’s deliberations will be secret and the final decision will be drafted and signed by all members of the jury.

The jury may declare that the Prize will not be awarded in either of the two categories.

The decision of the jury will be announced during Galicreques 2003, and will be formally declared in the media.

Eighth

Submitted texts should be sent to the following address:

*First International Barriga Verde Prize
Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia
Rúa do Vilar 35, 2º
15705 Santiago de Compostela
(España)*

Ninth

The winning text may be published by the organizers, who will reserve themselves the editorial or coeditorial rights for a period of two years from the date of the granting of the Prize, and shall give the author thirty copies of the work when published.

The organizers also reserve themselves the rights, during a period of two years from the date of the granting of the prize, of promoting, staging and exhibiting the winning text, without this implying the compensation or implication of the author.

Tenth

Original texts that do not receive a prize can be collected from the Centro de Documentación das Artes Escénicas e Musicais de Galicia during a period of thirty days from the date of the announcement of the prize-winners.

After the period of thirty days, texts that are not collected will come to form part of the manuscript collection of the Centro de Documentación, which reserves to itself the right to then open the envelopes and identify authors and texts. All public access and use of the originals is subject to the explicit authorization of the author and the limitations placed by law on intellectual property.

Furthermore, the authors of the texts may present them to the Centro de Documentación under the conditions they wish to prescribe, and those the Centro de Documentación considers pertinent.

Eleventh

Participation in this contest implies the unequivocal acceptance of these rules and conditions.

I PREMIO INTERNACIONAL BARRIGA VERDE DE TEXTOS PARA TEATRO DE TÍTERES

I PREMIO INTERNACIONAL BARRIGA VERDE DE TEXTOS PARA TEATRO DE TÍTERES

FIRST INTERNATIONAL BARRIGA VERDE PRIZE FOR PUPPET THEATRE TEXTS